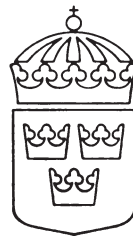


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2000: 17

Nr17

**Avtal med Norge om ändring av artikel 7 i avtalet
om upprättande av och mandat för en blandad
svensk-norsk renbeteskommission av den 29 april
1997 (SÖ 1997:12)**

Oslo den 28 april 2000

Regeringen beslutade den 30 mars 2000 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet, den 28 april 2000.

Avtal mellan regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge om ändring av artikel 7 i avtalet om upprättande av och mandat för en blandad svensk-norsk renbeteskommission av den 29 april 1997

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge kom efter förhandlingar, med hänvisning till konventionen den 9 februari 1972 mellan Sverige och Norge om renbetning, särskilt dess 69–72 §§, överens om ett avtal om upprättande av och mandat för en blandad svensk-norsk renbeteskommission. Artikel 7 i avtalet lyder ”Renbeteskommissionen skall avge sitt betänkande senast den 30 april år 2000. Betänkandet skall föreligga i en svensk, en norsk och en samisk språkversion.”

Den svensk-norska renbeteskommissionen har i en skrivelse den 15 juni 1999 begärt att tiden för uppdragets fullgörande förlängs till den 30 april år 2001. Bakgrunden till den begärda förlängningen är att den utsedde ordföranden i renbeteskommissionen, den danske f.d. ambassadören Kjeld Mortensen, avled i november 1997 och att kommissionens arbete därefter kom igång först i mitten av juni 1998.

Regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge har efter förhandlingar kommit överens om att artikel 7 i avtalet mellan regeringen i Konungariket Sverige och regeringen i Konungariket Norge om upprättande av och mandat för en blandad svensk-norsk renbeteskommission av den 29 april 1997 skall ha följande lydelse:

Renbeteskommissionen skall avge sitt betänkande senast den 30 april år 2001. Betänkandet skall föreligga i en svensk, en norsk och en samisk språkversion.

Undertecknat i Oslo den 28 april 2000, i ett exemplar på svenska språket och i ett exemplar på norska språket, vilka äger lika vitsord.

För regeringen i Konungariket Sverige

Magnus Vahlquist

För regeringen i Konungariket Norge

Bjarne Lindström

Avtale mellom regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge om endring av artikkel 7 i avtalen om opprettelse av og mandat for en blandet svensk-norsk reinbeitekommission av 29. april 1997

Regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge ble etter forhandlingar, under henvisning til konvensjonen av 9. februar 1972 mellom Sverige og Norge om reinbeite, særlig §§ 69–72, enige om en avtale om opprettelse av og mandat for en svensk-norsk reinbeitekommission. Artikkelen 7 i avtalen lyder ”Reinbeitekommissionen skal avgi sin betenkning senest den 30. april år 2000. Betenkningen skal foreligge i en svensk, en norsk og en samisk språkversjon.”

Den svensk-norske reinbeitekommissionen har i et skriv den 15. juni 1999 bedt om at tiden for oppdragets fullørelse forlenges til den 30. april år 2001. Bakgrunnen for den begjærte forlengelse er at den som var utpekt til å være leder i reinbeitekommissionen, den tidligere danske ambassadør Kjeld Mortensen, døde i november 1997 og at kommisjonens arbeide deretter først kom i gang i midten av juni 1998.

Regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge har etter forhandlingar blitt enige om at artikkel 7 i avtalet mellom regjeringen i Kongeriket Sverige og regjeringen i Kongeriket Norge om opprettelsen av og mandat for en blandet svensk-norsk reinbeitekommission av 29. april 1997 skal ha følgende ordlyd:

Reinbeitekommissionen skal avgi sin betenkning senest den 30. april 2001. Betenkningen skal foreligge i en svensk, en norsk og en samisk språkversjon.

Undertegnet i Oslo den 28 april 2000, i ett eksemplar på svensk og ett eksemplar på norsk, hvor begge tekster har samme gyldighet.

For regjeringen i Kongeriket Sverige

Magnus Vahlquist

For regjeringen i Kongeriket Norge

Bjarne Lindström